

# Bulletin Mensal Governasaun Lokal

Volume I, Edisaun VII  
Jullu 2008

*Governo Lokál Xave ba Dezenvolvimentu*

## Sorumutu Nasionál: Governo Konfirma Komitmentu ba Desentralizasaun

Prosesu formulasaun proposta lei kona-ba governo lokál besik to'o nia rohan, tanba ne'e ohin loron, 31 Jullu 2008 Ministério sanulu ne'ebé forma Grupu Trabalho Técnico Ministerial hato'o sira nia rekomendasaun kona-ba oinsá desentralizasaun atu la'o ba oin.

Prosesu desentralizasaun iha Timor-Leste rasik hala'o kleur ona, hahú iha 2003 to'o agora. Maibé desentralizasaun so bele implementa wainhira lei kona-ba Governo Lokál no Divizaun Administrativa no Territorial iha tiha ona.

Atu kontribui ba formulasaun proposta lei Governo Lokál, maka ohin Ministério da Administração Estatal e Ordenamento do Território (MAEOT) organiza Sorumutu Nasionál ho tema sentrá: Dalan ba Desentralizasaun, Oinsá futuro Governo Lokál iha Timor-Leste? Ho sorumutu ida ne'e, MAEOT hatudu Governo nia komitmentu atu aselera prosesu desentralizasaun no realiza reforma ne'ebé la'ós iniciativu husi MAEOT de'it, maibé inklui parte interesadu hot-hotu.

"Workshop ida ne'e atu hatudu nafatin katak Governo, liu-liu Ministerio hot-hotu, ninia komitmentu maka'as lahalimar atu hahú prosesu desentralizasaun," hatete Sr. Ministro Arcângelo Leite durante ninia apresentasaun iha Sorumutu ne'e.



*Partisipantes iha Sorumutu Nasionál halo diskusaun sobre apresentasaun husi Ministerio Grupu Trabalho Técnico*



*Sua Exelensia Primeiro-Ministro halo diskursu kona-ba desentralizasaun, no iha sorin liman karuk Ministro da Educação no iha liman lós Ministro da Administração Estatal e Ordenamento do Território*

Sorumutu Nasionál hala'o hodi fó oportunidade ba Ministro sira hodi relata serbisu grupu trabalho técnico kona-ba desentralizasaun ba Sua Exelensia Primeiro Ministro. Alem de ida ne'e, atu Ministro sira informa kona-ba funsaun hirak ne'ebé sira identifika atu desentraliza ba Governo Lokál iha futuro, no fó oportunidade ba partisipante hotu-hotu atu depois rona tiha funsaun hirak ne'ebé identifika, bele halo diskusaun kona-ba impaktu husi funsaun desentralizasaun hirak ne'e.

"Tuir mandatu konstitusionál ba ita nia República ne'e, ne'ebé dehan katak sei iha podér lokál. Tamba ne'e, Governo ida ne'e simu responsabilidade atu hala'o estudus no konsultas ba asuntu ida ne'e," hatete Sua Ex.<sup>cia</sup> Primeiro Ministro Kay Rala Xanana Gusmão durante nia diskursu iha Sorumutu ida ne'e. "Buat ne'ebé importante ba ita maka kbiit hasai desizaun ne'e to'o kedas iha kraik."

Objetivu husi desentralizasaun maka atu kria parseiru entre Governo no comunidade atu nune'e dezenvolvimentu bele la'o di'ak liu.

Desentralizasaun sei muda serbisu governo nian besik liu ba comunidade, no harii Governo Lokál ne'ebé forte, transparente no encouraja partisipasaun ativu husi comunidade tomak.

Rezultadu husi sorumutu ida ne'e maka rekomendasaun no ideas hirak ne'ebé hetan, sei tau hamutuk hodi formula proposta lei kona-ba governo lokál. Governo sei prepara proposta lei no Parlamentu Nasionál maka instituisaun ne'ebé maka bele aprova lei ne'ebé refere.

Serbisu hirak ne'e hotu Governo hala'o bazea ba Liña Orientasaun Política sobre Desentralizasaun no Governo Lokál ne'ebé aprova husi Conselho de Ministros iha loron 12 Marsu 2008.

Liña Orientasaun ne'ebé refere fó mandato ba MAEOT atu koordena no organiza atividade preparativu ne'ebé ikus mai sei resulta iha formulasaun proposta lei sobre governo lokál. Serbisu ne'e inklui Sorumutu Nasionál ne'ebé ohin hala'o.

## Assembleia Tuir Availasaun Kondisaun Minim

Hafoin halo hotu sira nia prosesu planeamentu ba tinan fiskál 2008, Assembleia Distritu iha distritu haat ne'ebé foin tama iha pilotu Programa Dezenvolvimentu Lokál (PDL), Manufahi, Ainaro, Covalima no Baucau, agora tuir avaliasaun kona-ba sira nia kumprimentu ba regulamentu. Representante husi Ministerio da Administração Estatal e Ordenamento do Território, ho suporta tékniku husi staff Programa Apoiu Governasaun Lokál (PAGL), ba vizita Assembleia Distritu ida-idak durante fulan Julu husi loron 14 to'o 16 atu avalia se sira tuir Kondisaun Mínimu ka lae.

"Iha ne'e, ha'u hakarak esplika kona-ba Kondisaun Minimum katak tuir Dekretu Lei no Diploma Ministerial katak Distritu ne'ebé iha ona Programa Dezenvolvimentu Lokál tenke halo avaliasaun ba Kondisaun Minimum kona-ba saida maka sira halo ona, programa ne'ebé sira halo ona no mós planeamentu ne'ebé sira halo ona, atu nun'e sira bele hetan fali Fundus Dezenvolvimentu Lokál ba 2009," hatete Sra. Dulce Guterres Junior, Ofisiál Planeamentu no Implementasaun iha Direcção Nacional da Dezenvolvimeto Local e Ordenamento do Território.

Kondisaun Mínimu avalia saida maka Assembleia prezisa halo hodi hetan asesu ba fundus iha tinan tuir mai, no asegura katak Assembleia halo serbisu tuir regulamentu ne'ebé iha. Avaliasaun ba Kondisaun Minim halo hodi reforsa hahalok ne'ebé bele prevene maladministrasaun. Durante tinan primeiru, pontu rua ne'ebé importante liu kona-ba Assembleia nia serbisu maka Assembleia estabesele duni tuir regulamentu, ho Assembleia nia membru maka hanesan representante husi comunidade, no mós, hanesan Assembleia, sira aprova sira nia planu investimentu ba aloksasaun Fundus Dezenvolvimentu Lokál ba tinan fiskál 2008.

Avaliasaun ida ne'e hala'o liu husi entrevista, maibé tanba ofisiál husi Ministériu no PAGL serbisu hamutuk no ajuda beibeik membru

Assembleia durante tinan primeiru, avaliasaun balun mós bele hala'o liu husi observasaun diretu. Por ezemplu, iha kondisaun minim ida ne'ebé hatete katak Assembleia prezisa publika sira nia minutos ba enkontru no mós planu investimentu iha kuadru avisu, no sira mós prezisa rai arkivu dokumentu ofisiál. Tim avaliasaun bele cek rasik se Assembleia tuir duni regulamentu hirak ne'e ka lae wainhira sira haree kuadru avisu no mós arkivu ba dokumentu.

Rezultadu husi avaliasaun ida ne'e maka relatóriu ne'ebé sei hato'o ba Sua Ex.cia Ministro do MAEOT, Dr. Arcângelo Leite, ho rekomendasaun kona-ba Assembleia nia serbisu, no se tuir Kondisaun Mínimu ka lae. Sr. Ministro sei halo desizaun kona-ba Assembleia hirak ne'ebé sei bele simu Fundus Dezenvolvimentu Lokál iha tinan tuir mai, maibé funsióriu ne'ebé partisipa iha prosesu avaliasaun ne'ebé refere hatete katak sira hetan rezultadu ne'ebé maizumenus pozitivu.

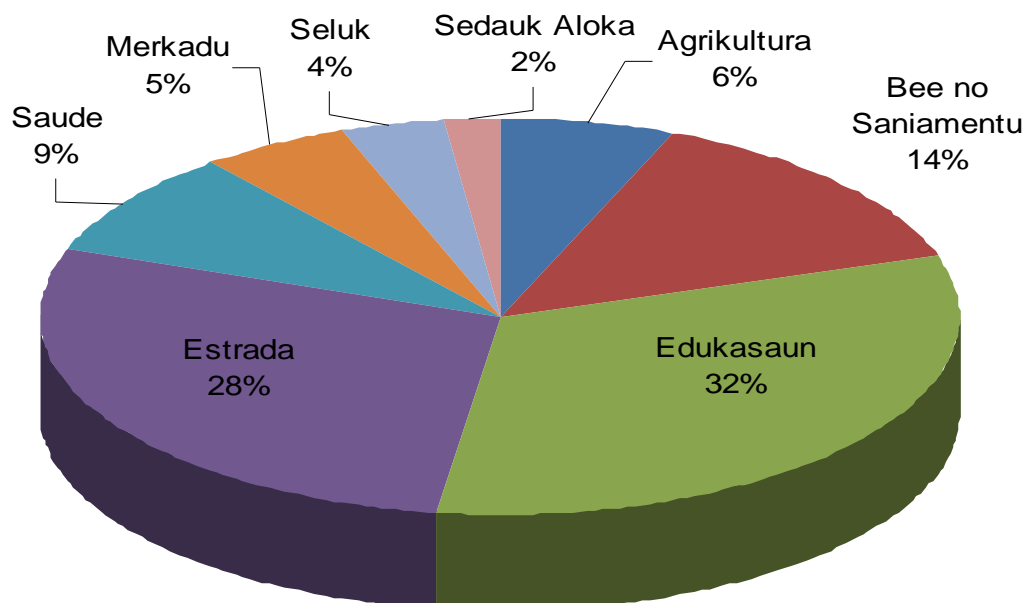
"Haree wainhira ha'u ba halo avaliasaun iha distritu Baucau, en jerál buat hotu la'o di'ak, dala ruma iha file balun dala ruma sira prene la kompletu tanba dala ruma pasta de arquivo la iha, tamba sistema arquivo seidak iha, maibé en jerál buat hotu la'o di'ak," hatete Sra. Junior.

Diretor Nasional Desenvolvimento Local e Ordenamento do Território, Sr. Miguel de Carvalho hatete katak Ministerio iha ona planu atu resolve problema hirak ne'ebé sira hetan durante prosesu avaliasaun. "Iha Direcção Nacional Administração Local halo ona planu para atu sosa ekipamentus ne'ebé suficiente atu fo ba Administrasaun Sub-Distritu sira hanesan armáriu no fatin sira ne'ebé atu tau file, para depois sira bele uza ida ne'e," nia hatete.

Tuir mai, wainhira prosesu avaliasaun ba kondisaun minim ba tinan 2008 hotu ona, distritu pilotu foun ba LDP bele komesa fali halo prosesu planeamentu ba tinan fiskál 2009.

## Iha Numeru: Assembleia Aloka Fundus Lokál Oinsá

### Investimentu Anual iha Tinan 2008 (US\$)



## MAEOT Halo SosIALIZASAUN kona-ba POLITIKA Foun

Ofisiál husi Ministériu foin halo vizita ba distritu lima hodi halo sosialisasaun kona-ba política kona-ba descentralizasaun ne'ebé foin hetan mudansa iha tinan ne'e. Enkontru hala'o iha distritu hanesan Liquiça, Aileu, Manatuto, Ermera no Bobonaro ho membru Administrasaun Distritu, Administrador Sub-Distritu, representante husi setór departamentu, no Chefe Suco hahú loron 7-11 fulan Jullu.

Diskusaun mós hala'o kona-ba formasaun ba Comisaun Preparativu, hanesan organizasaun ne'ebé sei serbisu atu prepara Distritu ida-idak atu sai Munisípiu tuir sistema foun wainhira Governo descentraliza ona. Neste momento, MAEOT diskute hela ba membrus Comisaun Preparativu nian.

Durante enkontru hirak ne'e, partisipante levanta pergunta ba representante Ministériu nian kona-ba asuntu ne'ebé liga kona-ba reforma descentralizasaun. Kestaun balun ne'ebé sira levanta maka hanesan: oinsá no bainhira maka eleisaun ba Assembleia Munisipál sei hala'o, saida maka sei akontese ho Administrasaun Sub-Distritu, oinsá Chefe Suco sei liga ho estrutura Munisipál.

Diretor Direcção Nacional Desenvolvimento Local e Ordenamento do Território Sr. Miguel de Carvalho fó resposta ba perguntas ne'ebé sira hato'o. "Kona-ba eleisaun ba Munisípiu, hanoin atu 2009 atu hahú eleisaun ba Munisípiu lima. Kuandu lei ka kadru legais ba descentralizasaun aprova husi Parlamentu, iha hanoin atu halo primeiru eleisaun ba Munisípiu iha fulan Jullu 2009," hatete Sr. Diretor. "Saida maka sei akontese ho Sub-Distritu maka naran Sub-Distritu sei halakon, maibé unidade Suco iha Sub-

Distritu nia laran sei sai parte unidade territorial iha estrutura Munisípiu nian. Komu Sub-Distritu lakon, saide maka sei akontese maka Munisípiu bele kria unidade prestasaun serbisu nian iha fatin balun iha distritu laran, no unidade ne'e la presiza halo iha sub-distritu nia fatin, depende ba objetivu Munisípiu hodi fornese serbisu besik liu ba comunidade sira," nia esplika.

"Suco atu liga ho Munisípiu atraves husi planeamentu nivel lokál ne'ebé aban-bainrua sei estabeselese atraves husi prosedementus ruma, tenta uza mekanizmu ne'ebé neste momentu implementa liu husi Programa Dezentvolvimentu Lokál. Planeamentu husi kraik, comunidade identifika tiha prioridade, Konsellu Suco tau hamutuk hodi lori ba Munisípiu atu nune'e Munisípiu deside prioridade Munisípiu nian. Relasaun seluk ida atu hanoin katak aban bainrua, atu revisaun ba lei hodi fó podér ba Sucos sira, para Suco sira iha podér barak liu tan, no Suco sei simu mós finanseamentu ba sira nia atividades husi Munisípiu nia orsamentu. Saida maka ita hakarak husi Suco katak aban-bainrua sira bele responsabiliza finansiamente no administivamente ba Munisípiu," nia hatete.

Política matadalan kona-ba descentralizasaun no governo lokál ne'ebé foin aprova husi Konsellu Ministrus iha Marsu 2008, agora hanoin atu tau Munisípiu 13 iha nivel distritu, tuir divizaun territorial ne'ebé iha agora daudaun. Política uluk konsidera atu forma Munisípiu 31-34 liu husi kombinasau sub-distritu 65 ne'ebe agora existe daudaun, durante sosialisasaun ne'ebé refere ofisiál husi Governo informa ba ema hotu katak política agora troka ona no diskute ema nia hanoin sobre política foun.

### Durante Sorumutu National: Liafuan husi Sua Ex.<sup>cia</sup>

#### Dr. Arcângelo Leite kona-ba Prosesu Ezbosu Lei

"Antes atu aban bainrua estabeselese Munisípius, la'ós iha ne'e Ita hasoru ohin de'it. Iha nivel nasional, sei iha tan enkontru bara-barak. Aban bainrua kuandu lei ba ona iha Parlamentu, Parlamentu mós sei iha audensia publika barak tan. Atu hatete katak prosesu ne'e la'ós fasil. Ita aprende husi esperensia país bara-barak. Nasaun balun hahú ukun an, ansi lailais de'it atu implementa Governo Lokál, tinan ida ka rua de'it, monu fali, no sistema troka fali. Ita lakoi repete problema hirak ne'e. Mézmuke iha komitmentu atu hahú descentralizasaun, maibé presiza hahú ho hanoin realistiku."

Kontribusaun ho hanoin, ideas sira hotu, ami hein nafatin husi komponentes hotu. Sekretária ba Desentralizasaun nakloke ba Ita Bo'ot sira nia kontaktu, bele ba Ministériu Administração Estatál e Ord. do Território atu fó hanoin ka informasaun ruma, karik iha preokupasaun ruma, no iha hanoin foun, odamatan Ministériu ninian nakloke ba Ita Bo'ot sira bele ba iha ne'ebá no fó kontribuisaun."





Desentralizasaun

## Informasaun Badak

### Iha Agustu:

- Formulasan ezbosu lei kona-ba Governo Lokál no Divisaun Administrativa no Territorial
- DNDLOT hala'ó diskusaun iha Distritu hotu kona-ba estabese Komisaun Preparativa

# Ministério Saúde Preparadu ba Desentralizasaun

Membru Grupu Trabalho Tekniku (GTT) iha Ministério Saúde, durante sira nia diskusaun kona-ba oinsá muda prestasaun serbisu saúde ba iha Governo Lokál aban-bainrua, hetan konkluzaun katak desentralizasaun bele hametin no ajuda hala'ó di'ak liu tan sira nia programa iha nivel lokál.

“Wainhira desentralizasaun ne'e la'ó ona, ha'u nia hanoin Ministério Saúde prontu. Prontu teknikamente, atu husik funsaun hirak ne'e ba iha Munisípiu, hafoin Ministerio Saúde fó apoiu de'it,” hatete Dr. Rui Maria de Araújo, Asesor Especial iha Ministério Saúde.

Tuir Sr. Francisco Antonio Soares dos Santos, Diretor Nasionál Administração, Logística no Aproveitamento iha Ministério Saúde, vantagen ida atu desentraliza serbisu saúde maka nivel lokál sei iha asesu di'ak liu ba informasaun kona-ba nesiedade comunidade nian. “Ami labele hatene liu kona-ba nesiedade iha nivel lokál. Sira hanesan lider lokál maka hatene liu. Entaun sira halo planu sa'e mai leten, benefísiu di'ak liu la'ós ba pesoál de'it maibé ba populasaun hotu iha base,” hatete Sr. dos Santos.

Ofisial Governo iha Ministério sanulu (10) agora besik ona atu halo hotu sira nia rekomendasaun kona-ba sá funsaun atu desentraliza ba governo lokal aban-bainrua, no prosesu ida ne'e bele hahú karik iha tinan oin. GTT hot-hotu serbisu husi fulan Maiu to'ó agora hodi diskute kona-ba oinsá sira nia Ministério bele desentraliza, no rekomendasaun kona-ba prosesu ida ne'e sei apresenta iha Sorumutu Nasionál iha 31 Jullu.

Ministerio da Saúde sei apresenta mós sira nia rekomendasaun durante Sorumutu ne'ebé refere. Sira prepara tiha hotu sumariu ida kona-ba sira nia rekomendasaun kona-ba sá funsaun bele desentraliza, no mós planu kona-ba orsamentu no rekursus humanus ne'ebé sira sei prezisa atu hala'ó programa saúde ne'ebé iha ona iha nivel lokál. Sr. dos Santos, ne'ebé mós serbisu hanesan

puntu fokal ba GTT Ministerio Saúde, mós esplika katak funsaun balun seidauk bele no karik labele fó ba nivel lokál. “Iha funsaun ne'e, ami altura diskute, ami labele fó hotu kedas ba nivel lokál. Iha funsaun balun ke nivel sentral sei kaer, hanesan política no rekursu humanu,” hatete Sr. dos Santos.



Enkontru Ministerio Saude nia Grupu Trabalho Tekniku ne'ebe hala'o iha 23 Jullu 2008 wainhira sira apresenta sira nia rekomendasaun kona-ba desentralizasaun

Maski membru GTT iha Ministerio Saude prepara buat barak ona, sira hotu hatene katak prosesu desentralizasaun la'ós fasil. “Iha dúvida uitoan hanesan kapasidade, tanba kapasidade funcionáriu la hanesan. Presiza sira treinu beibeik, atu nun'e sira bele jere poder ne'ebé atu entrega ba sira. Ami iha planu tiha ona atu tau matan ba ida ne'e – tanba ami la bele entrega responsabilidade, husik ba iha ne'ebá. Ami tenke tuir nafatin, hanorin sira nafatin,” Sr. dos Santos hatete.

Dr. Rui Araújo mós koalia sobre problema kapasidade, no nia liafuan maka hanesan ne'e, “Atu desentralizasaun la'ó ba oin, ita la prezisa hein to'ó kapasidade iha tomak ona maka ita hahú. Tanba se lae, ita nunka mais fó oportunidade ba tékniku sira, funcionáriu no ema ne'ebé serbisu iha nivel inferior iha estrutura Governo ninian atu bele assume responsabilidade ka partisipa ativamente iha prosesu desenvolvimentu.”

### Governo Lokál Xave ba Dezenvolvimentu



Ministério da  
Administração Estatal  
e Ord. do Território

Rua Jacinto Candido  
Dili, Timor-Leste  
Tp: 3317207  
E-mail:  
comunicacao.maeot@gmail.com

**Suporta hosi:**  
Programa Apoio Governasaun Lokál  
no

## Iha Foto:

Sua Ex.<sup>cia</sup> Ministro da Administração Estatal e Ordenamento do Território, Dr. Arcângelo Leite, apresenta MAEOT nia orsamentu no mos kona-ba Programa Dezenvolvimentu ba membrus Parlamentu iha 8 Jullu 2008.

